



EVINRUDE Johnson®




ENGLISH


Stop Switch Service Kit P/N 398692

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

NORGE


Reparasjonssett for stopp-bryter P/N 398692

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


ESPAÑOL


Conjunto de Reposición del Interruptor de Parada P/N 398692

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

DEUTSCH


Stoppschalter-Service-Satz P/N 398692

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Fotos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


SUOMI


Pysäytyskatkaisimen huoltosarja P/N 398692

Turvallisuushojeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


SVENSKA


Stoppknappssats P/N 398692

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

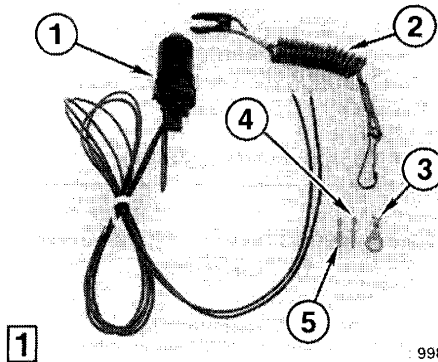
Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.



9980

ENGLISH

This Stop Switch Service Kit will service all *Johnson®* and *Evinrude®* outboards having a stop switch with lanyard in the tiller handle. Because of the number of models serviced with this kit, the switch leads may have to be cut to length and the terminals will have to be installed.

Operations to be Performed

- Step 1. Familiarize Yourself with Contents of Kit
- Step 2. Remove Old Stop Switch
- Step 3. Cut Leads to Length and Install Terminal Connectors
- Step 4. Install Stop Switch

- Step 1. Familiarize Yourself with Contents of Kit

1. Review contents of kit.

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Stop Switch Assembly	1
2	Clip and Lanyard Assembly	1
3	Ring Terminal	1
4	Pin Terminal	1
5	Socket Terminal	1

NORGE

Dette reparasjonssettet for stopp-bryteren kan brukes på alle *Johnson®* og *Evinrude®* utenbordsmotorer som har en stoppbryter med snor i rorkult-håndtaket. Fordi dette settet passer til så mange modeller, er det mulig at ledningen må tilskjæres og at man må påmontere polene.

Arbeid som skal utføres

- Trinn 1. Gjør deg kjent med settets innhold
- Trinn 2. Fjern den gamle stoppbryteren
- Trinn 3. Kapp ledningene til riktig lengde og monter polforbindelsene
- Trinn 4. Monter stoppbryteren

- Trinn 1. Gjør deg kjent med settets innhold

1. Se godt over settets innhold

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Stoppbryter-enhet	1
2	Klemme og snor-enhet	1
3	Ringpol	1
4	Pinnepol	1
5	Stikk-kontaktpol	1

ESPAÑOL

Este Conjunto de Reposición del Interruptor de Parada sirve para todos los fuera de bordas *Johnson®* y *Evinrude®* que tengan un interruptor de parada con cuerda instalado en el brazo de dirección. A causa de que este conjunto fue diseñado para reparar varios modelos, pueda que los cables del interruptor tengan que ser cortados a la dimensión apropiada y pueda que los terminales tengan que ser instalados también.

Operaciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Familiarícese Usted con el Contenido del Conjunto
- Paso 2. Remueva el Interruptor de Parada Viejo
- Paso 3. Corte los Cables a la Dimensión e Instale los Conectores de Terminal
- Paso 4. Instale el Interruptor de Parada

- Paso 1. Familiarícese Usted con el Contenido del Conjunto

1. Revise el Contenido del Conjunto.

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Conjunto del Interruptor de Parada	1
2	Conjunto de Gancho y Cuerda	1
3	Terminal de Anillo	1
4	Terminal de Pasador Macho	1
5	Terminal de Pasador Hembra	1

DEUTSCH

Dieser Stoppschalter-Service-Satz ist für alle *Johnson®* und *Evinrude®* -Außenbordmotoren gedacht, die einen Stoppschalter mit Sicherheitsleine an der Steuerpinne haben. Wegen der Vielzahl der Modelle, auf die sich dieser Satz anwenden läßt, müssen die Anschlüsse angebracht und die Drähte unter Umständen gekürzt werden.

Durchzuführende Arbeiten

- Schritt 1. Machen Sie sich mit dem Inhalt des Satzes vertraut
- Schritt 2. Entfernen Sie den alten Stoppschalter
- Schritt 3. Kürzen Sie die Drähte auf die richtige Länge und bringen Sie die Anschlüsse an
- Schritt 4. Installieren Sie den Stoppschalter

- Schritt 1. Machen Sie sich mit dem Inhalt des Satzes vertraut

1. Sehen Sie sich die Bestandteile des Satzes an.

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Stoppschalereinheit	1
2	Klemmen- und Leineneinheit	1
3	Ringanschluss	1
4	Stiftanschluss	1
5	Steckanschluss	1

SUOMI

Tätä pysäytyskatkaisimen huoltosarjaa käytetään kaikkien *Johnson®* - ja *Evinrude®* -ulkolaitamootoreiden huoltoon, joissa on ruorikahvassa oleva narulla toimiva pysäytyskatkaisin. Koska tällä sarjalla huollettavien mallien lukumäärä on suuri, katkaisinjohtot on mahdollisesti leikattava määräpituksiinsa ja niihin on asennettava liittimet.

Suoritettavat toimenpiteet

- Vaihe 1. Sarja sisältöön tutustumien
- Vaihe 2. Entisen pysäytyskatkaisimen poisotto
- Vaihe 3. Johtojen leikkaus määräpituuteen ja liittinten asennus
- Vaihe 4. Pysäytyskatkaisimen asennus

- Vaihe 1. Sarjan sisältöön tutustuminen

1. Tarkista sarjan sisältö.

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Pysäytyskatkaisinasennelma	1
2	Haka- ja naruasennelma	1
3	Rengaspinneliitin	1
4	Tappiliitin	1
5	Hylsiliitin	1

SVENSKA

Denna stoppknappssats passar alla *Johnson®* och *Evinrude®* utbordare med en stoppknapp med nödstoppslina i styrhandtaget. På grund av det stora antalet modeller som använder denna sats kan sladdlängden behöva kapas till rätt längd och kontakterna måste monteras.

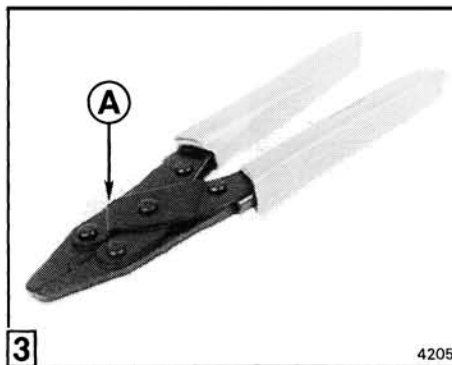
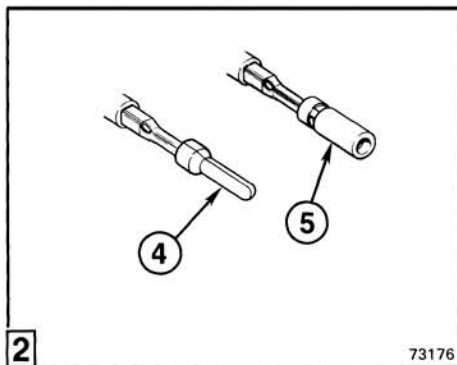
Arbetssteg

- Steg 1. Bekanta dig med satsens innehåll
- Steg 2. Demontera den gamla stoppknappen
- Steg 3. Kapa sladdar och montera kontakter
- Steg 4. Montera stoppknappen

- Steg 1. Bekanta dig med satsens innehåll

1. Kontrollera satsens innehåll

Ref.	Benämning	Ant.
1	Stoppknappsenhet	1
2	Klämna med lina	1
3	Ringkontakt	1
4	Hankontakt	1
5	Honkontakt	1



ENGLISH

2. Obtain required tools:

Wire cutter and stripper
Crimping Pliers P/N 322696

Step 2. Remove Old Stop Switch

For instructions, refer to the **Midsection** portion of the service manual.

Step 3. Cut Leads to Length and Install Terminal Connectors

1. Compare lead lengths on the old switch to those on the replacement switch and cut leads to the same length.

2. Strip wire insulation on both leads back 5 mm (3/16 in.).

2 3 3. Install the appropriate pin terminal (4) or socket terminal (5) to match that on the old stop switch. Use Crimping Pliers P/N 322696 (A) to attach terminal.

Note If you are unsure of having a tight crimp, solder terminal to wire to ensure a good electrical and mechanical connection.

1 4. Install ring terminal connector (3) using a standard crimping tool. Solder terminal to wire to ensure a good electrical and mechanical connection.

NORGE

2. Anskaff nødvendig verktøy

Avbitertang spesialtang P/N 322696

Trinn 2. Fjern den gamle stoppbryteren

Anvisningene står i midtseksjonen av servicehåndboken.

Trinn 3. Kapp ledningen i passende lengde og monter polforbindelsene

1. Sammenlign lengden på ledningen som tilhører den gamle stoppbryteren med ledningen på den nye, og kapp ledningene slik at de er like lange.

2. Skrell et stykke på 5 mm (3/16 in.) av isolasjonen i enden på begge ledningene.

2 3 3. Monter pinnepol (4) eller stikk-kontakt (5) ettersom hvilket passer til den som er på den gamle stoppbryteren. Bruk spesialtang P/N 322696 (A) til å feste polen.

Obs Hvis du føler at pinnepolen ikke sitter godt nok fast, kan du lodde polen på ledningen slik at du er sikker på at du får en god forbindelse.

1 3. Monter ringpolforbindelse (3) ved hjelp av en vanlig tang. Lodd polen på ledningen slik at du er sikker på å få en god forbindelse.

ESPAÑOL

2. Obtenga herramientas necesarias:

Alicates para cortar y pelar cables
Alicates para instalar terminales P/N 322696

Paso 2. Remueva el Interruptor de Parada Viejo

Para obtener instrucciones, refiérase a la porción del manual de servicio bajo **Sección Intermedia**.

Paso 3. Corte los Cables a la Dimensión Apropia e Instale los Conectores

1. Compare la dimensión de los cables del interruptor viejo con las del interruptor nuevo y corte los cables a la misma dimensión.

2. Pele el aislante de los cables a 5 mm (3/16 pul.).

2 3 3. Instale el terminal de pasador apropiado (4) o (5) para que quede igual a los del interruptor de parada viejo. Use los alicates para instalar terminales P/N 322696 (A) para prensar los terminales.

Nota Si usted no está seguro de que el terminal quedó bien apretado, solde el terminal al cable con el fin de garantizar una conexión eléctrica y mecánica perfecta.

1 4. Instale el conector de anillo (3) usando una herramienta para instalar terminales standard. Solde el terminal al cable para garantizar una conexión eléctrica y mecánica perfecta.

DEUTSCH

2. Beschaffen Sie sich die erforderlichen Werkzeuge:

Drahtschneider und Abisolierzange
Crimpzange P/N 322696

Schritt 2. Entfernen Sie den alten Stoppschalter

Für nähere Anleitungen, siehe den **Mittelteil** des Service-Handbuchs.

Schritt 3. Kürzen Sie die Drähte auf die richtige Länge, und bringen Sie die Anschlüsse an.

1. Vergleichen Sie die Drahtlängen des alten Schalters mit denen des neuen Schalters, und kürzen Sie die Drähte auf die gleiche Länge.

2. Legen Sie beide Drähte auf 5 mm (3/16 in.) Länge von der Isolierung frei.

2 3 3. Bringen Sie den entsprechenden Stiftanschluss (4) oder Steckanschluss (5) an, der mit dem des alten Stoppschalters übereinstimmt. Benutzen Sie die Crimpzange P/N 322696 (A), um den Anschluss zu befestigen.

Hinweis Wenn Sie nicht sicher sind, ob der Anschluss fest genug sitzt, löten Sie ihn am Draht an, um gute elektrische und mechanische Verbindung herzustellen.

1 4. Bringen Sie den Ringanschluss (3) mit Hilfe eines Standard-Crimp-Werkzeuges an. Löten Sie den Anschluss an den Draht an, um gute elektrische und mechanische Verbindung zu gewährleisten.

SUOMI

2. Hanki tarvittavat työkalut:

Johtoleikkuri ja johdon puhdistustyökalu
Puristuspihdit P/N 322696

Vaihe 2. Entisen pysäytyskatkaisimen poisotto

Katso ohjeita huoltokäsikirjan keskiosasta.

Vaihe 3. Johtojen leikkaus määräpituuteen ja liittimen asennus

1. Vertaa entisen katkaisimen johtojen pituutta vaihdettavan katkaisimen johtoihin ja leikkaa johdot samanpituusiksi.

2. Poista johdon eristettä taaksepäin 5 mm (3/16 in.) verran molemmista johdoista.

2 3 3. Asenna sopiva tappiliitin (4) tai hylsiliitin (5), joka sopii entisen pysäytyskatkaisimen liittimeen. Käytä puristuspihtejä P/N 322696 (A) liittimen kiinnittämiseen.

Huom Jos et ole varma, että puristus on tarpeeksi tiukka, juota liitin johtoon hyvän sähkö- ja mekaanisen liittämisen varmistamiseksi.

1 4. Asenna rengaspinneliitin (3) tavallisen puristustyökalun avulla. Juota liitin johtoon varmistaaksesi hyvän sähkö- ja mekaanisen liittämisen.

SVENSKA

2. Skaffa nödvändiga verktyg:

Abikotång
Specialverktyg, P/N 322696

Steg 2. Demontera den gamla stoppknappen

För instruktioner, referera till mittsektionsdelen av verkstadshandboken.

Steg 3. Kapa sladdar och montera kontakter

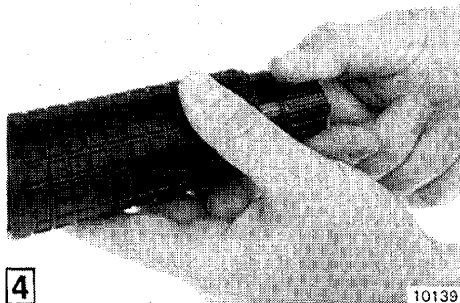
1. Jämför sladdlängden med de gamla stoppknappssladdarna och kapa sladdarna till samma längd.

2. Skala båda sladdarna 5 mm (3/16 in.).

2 3 3. Montera hankontakten (4) eller honterminalen (5) så att det matchar den gamla stoppknappen. Använd specialverktyg P/N 322696 (A) för att montera kontakten.

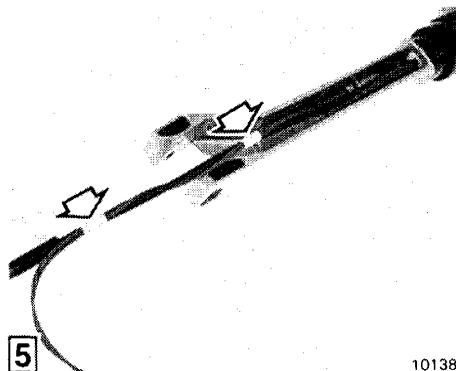
Obs Om du är osäker på om kontakten sitter ordentligt, löd kontakten för att tillförsäkra en bra mekanisk och elektrisk anslutning.

1 4. Montera ringkontakten (3) med en vanlig Abikotång. Löd kontakten på sladden för att tillförsäkra en bra mekanisk och elektrisk anslutning.



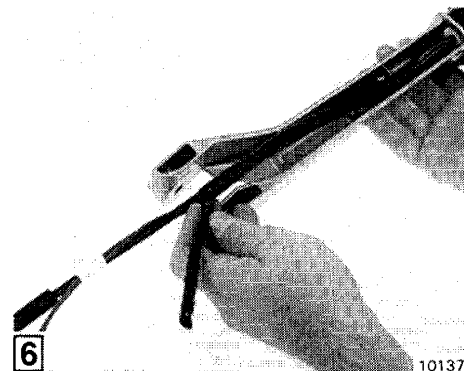
4

10139



5

10138



6

10137

ENGLISH

Step 4. Install Stop Switch

For instructions, refer to the **Midsection** portion of the service manual.

Note Follow the procedure below for models with spiral wrap securing the stop switch leads. This procedure will ensure that the leads will not be damaged.

4 1. Starting with the stop switch assembled in the handle, screw idle stop switch all the way out (counterclockwise).

5 2. Wrap leads around throttle cable, using only two evenly spaced and flat spirals. Secure with tape as shown.

6 3. Apply spiral wrap, starting at the twist grip.

NORGE

Trinn 2. Monter stoppbryteren

Anvisningene står i **midtseksjonen** av service-håndboken.

Obs Følg prosedyren nedenunder for modeller som har et spiralformet omslag rundt bryterledningen. Denne prosedyren må følges slik at ikke ledningene skades.

4 1. Begynn med stoppbryteren som sitter i håndtaket. Skru tomgangsstopp-bryteren helt ut (mot urviseren).

5 2. Rull ledningene rundt gaskabelen i to flate og jevnt plasserte spiraler. Fest med tape som vist.

6 3. Sett spiralomslaget på. Begynn ved vrihåndtaket.

ESPAÑOL

Paso 4. Instale el Interruptor de Parada

Para obtener instrucciones refiérase a la porción del manual de servicio bajo **Sección Intermedia**.

Nota Siga el procedimiento mencionado abajo para los modelos con chaquetas de protección espiral en los cables del interruptor de parada. Este procedimiento le garantiza que los cables no se dañarán.

4 1. Comenzando con el interruptor de parada ensamblado en el puño del brazo de dirección, desatornille el ajuste de marcha en vacío del interruptor de parada completamente hacia afuera (en el sentido contrario al reloj).

5 2. Fije con cinta pegante los cables alrededor del cable de aceleración usando dos espirales planos espaciados a la misma distancia.

6 3. Instale la protección espiral, comenzando en el lado del puño de aceleración.

DEUTSCH

Schritt 4. Installieren Sie den Stoppschalter

Für nähere Anleitungen, siehe den **Mittelteil** des Service-Handbuchs.

Hinweis Führen Sie die unten beschriebenen Schritte bei Modellen durch, deren Stoppschalterdrähte durch Spiralumwicklung geschützt sind.

4 1. Beginnen Sie mit dem im Griff angebrachten Stoppschalter, und schrauben Sie den Leerlaufanschlagschalter ganz heraus (im Gegen-urzeigersinn).

5 2. Wickeln Sie die Drähte in flachen, gleichmäßigen Spiralen um den Gaszug. Befestigen Sie sie mit Klebeband, wie es die Abbildung zeigt.

6 3. Bringen Sie die Spiralumwicklung an. Beginnen Sie dabei am Drehgriff.

SUOMI

Vaihe 4. Pysäytyskatkaisimen asennus

Katso ohjeita huoltokäsikirjan **keskiosasta**.

Huom Noudata allaolevia toimenpiteitä malleissa, joissa on kierrepäällys pysäytyskatkaisimen johtojen kiinnitystä varten. Tällä toimenpiteellä varmistetaan, että johdot eivät vaurioiduu.

4 1. Ruuvaa joutokäynnin pysäytyskatkaisinta koko matkan ulospäin (vastapäivään) aloittaen kahvaan asennetusta pysäytyskatkaisimesta.

5 2. Kierrä johdot kaasuvaajerin ympärille vain kahden tasaisen kierteen avulla, jotka on asennettu tasaisin välein. Kiinnitä ne teipillä kuvassa näytetyllä tavalla.

6 3. Laita kierrepäällys aloittamalla kierrehävasta.

SVENSKA

Steg 4. Montera stoppknappen

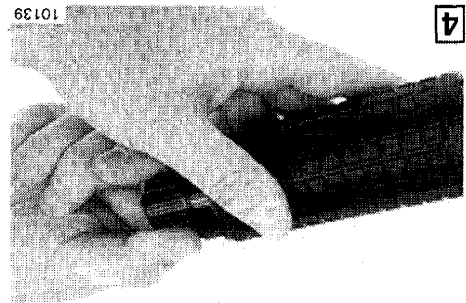
För instruktioner, referera till mittsektionsdelen av verkstadshandboken.

Obs Följ metoden nedan för modeller med spiralhölje fästande stoppknappssladdarna. Denna metod ser till att sladdarna inte blir skadade.

4 1. Med stoppknappen monterad i handtaget, skruva ur tomgångsstoppskraven hela vägen (motsols).

5 2. Vira sladdarna runt gaskabeln två varv jämnt fördelat. Fäst med tejp som visat.

6 3. Sätt på spiralhöljet börjande vid handtaget.



4

10139

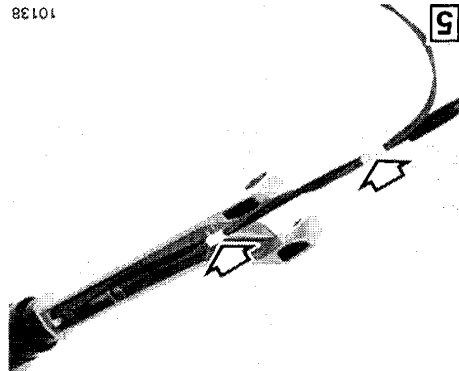
Etape 4. Montez l'interrupteur d'arrêt
 Les instructions sont reprises au chapitre **Section intermédiaire** du manuel d'entretien.

Note Suivez la procédure ci-dessous pour les modèles dont les fils de l'interrupteur d'arrêt sont fixés par une gaine spirale. Cette procédure garantit la protection des fils.

4 1. En commençant par l'interrupteur d'arrêt monté dans la poignée, dévissez l'interrupteur d'arrêt (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

5 2. Enroulez les fils autour du câble d'accélération, en suivant deux spirales plates et à égale distance. Fixez avec du ruban adhésif comme indiqué.

6 3. Placez la gaine spirale, en partant de la poignée tournante.



5

10138

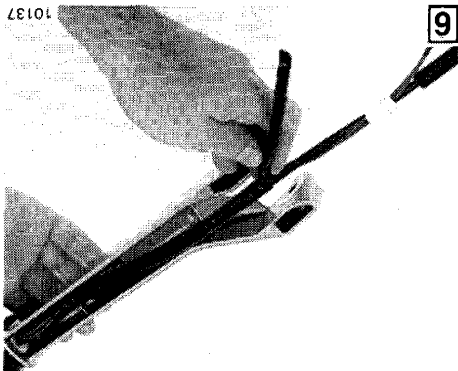
Fase 4. Fissare l'interruttore di arresto
 Per le istruzioni, consultare la parte centrale del manuale di assistenza.

Nota Per i modelli dotati di un involucro a spirale per la protezione dei fili dell'interruttore di arresto, attenersi alle seguenti indicazioni:

4 1. Con l'interruttore di arresto fissato nella barra di comando, svitare completamente l'interruttore del minimo (girando in senso antiorario).

5 2. Legare i fili attorno al cavo dell'acceleratore, servendosi unicamente di due fermi piatti adeguatamente distanziati.

6 3. Applicare l'involucro a spirale iniziando dalla manopola del gas.



6

10137

Step 4. Installeer de stopknop
 Zie voor instructies het deel over het **Middengedeelte** in de technische handleiding.

Note Volg de onderstaande procedure voor modellen met een spiraalmantel om de stopknopdraden vast te zetten. Op deze manier voorkomt u dat de draden beschadigd worden.

4 1. Schroef de oude stopknop, die nog in de hendel zit, volledig los (linksom).

5 2. Wikkel de draden om de gaskabel met behulp van twee gelijkmatig opgerolde platte spiralen. Zet ze vast met band zoals in de afbeelding.

6 3. Breng de spiraalmantel aan, te beginnen bij de draaigreep.

2. Procurez-vous les outils nécessaires:

Pinces coupantes et à dénuder
P/N 322696

Etape 2. Déposez l'ancien interrupteur d'arrêt

Les instructions sont reprises au chapitre Sec-
tion intermédiaire du manuel d'entretien.

Etape 3. Coupez les fils à mesure et placez les
connecteurs

1. Comparez la longueur des fils de l'ancien inter-
rupteur et celle des fils de l'interrupteur de rempla-
cement, et coupez-les à la même longueur.

2. Dénudez chaque fil sur 5 mm (3/16 in.).

2 3 3. Installez le même connecteur, mâle ④
ou femelle ⑤, que celui de l'ancien inter-
rupteur d'arrêt. A l'aide des pinces à sertir P/N
322696 ⑥, fixez le connecteur.

Note Si vous n'êtes pas sûr d'obtenir un sertissa-
ge parfait, soudez le connecteur au fil pour
assurer une bonne connexion électrique et mécani-
que.

1 4. A l'aide de pinces à sertir normales, installez
le connecteur à oeillet ③. Soudez le connec-
teur au fil pour assurer une bonne connexion élec-
trique et mécanique.

2. Munirsi degli attrezzi necessari

Tagliafili e pinza spelafili
Aggraffatrice P/N 322696

Fase 2. Togliere il vecchio interruttore

Per le istruzioni, consultare la parte centrale del
manuale di assistenza

Fase 3. Regolare la lunghezza dei fili e fissare i
connettori del terminale

1. Basandosi sulla lunghezza dei fili del vecchio
interruttore, regolare la lunghezza dei fili.

2. Scoprire l'isolamento su entrambi i fili per 5 mm

(3/16 in.).

2 3 3. Fissare il terminale maschio ④ od il
capocorda a bussola ⑤ basandosi sul vec-
chio interruttore. Servirsi dell'aggraffatrice P/N
322696 ⑥ per fissare il terminale.

Note Se non si è certi di aver sufficientemente
assicurato un buon collegamento elettrico e
meccanico.

1 4. Fissare il capocorda ad occhio ③ utiliz-
zando una comune aggraffatrice. Saldare il
legamento elettrico e meccanico.

2. Zorg voor het benodigde gereedschap:

Draadknipper/isolatiesnijder
kabelschoentang P/N 322696

Stap 2. Verwijder de oude stopknop

Zie voor instructies het deel over het Middenge-
deelte in de technische handleiding.

Stap 3. Snijd de draden op lengte en installeer
de klemconnectors.

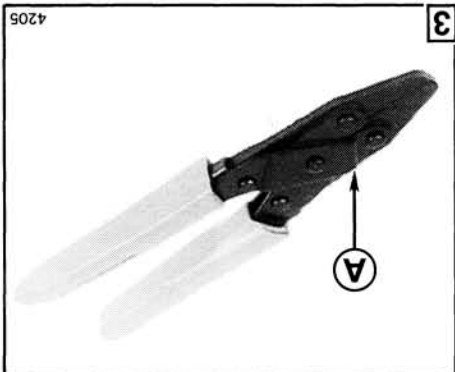
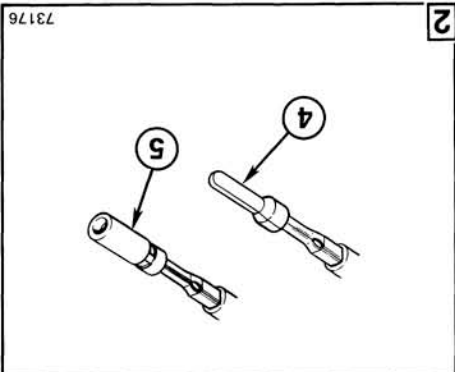
1. Houd de draden van de oude stopknop naast die
van de nieuwe en snijd ze op gelijke lengte.

2. Verwijder de isolatie van beide draden over een
lengte van 5 mm (3/16 in.).

2 3 3. Installeer een penklem ④ of een busklem
past. Gebruik kabelschoentang P/N 322696 ⑥ om
die op de klem van van oude stopknop

Note Als u twijfelt aan de klemkracht van de
tang, soldeer de klem dan aan de draad vast
om zeker te zijn van een goede elektrische en
mechanische verbinding.

1 4. Breng de ringklem-connector ③ aan met
standaard kabelschoengereedschap. Soldeer de
klem op de draad om zeker te zijn van een goede
elektrische en mechanische verbinding.





Ref.	Désignation	Qté.
1	Interrupteur d'arrêt	1
2	Lamière et mousqueton	1
3	Connecteur à oeillet	1
4	Connecteur mâle	1
5	Connecteur femelle	1

1. Vérifiez le contenu du kit.

FRANÇAIS

ITALIANO

Rif.	Descrizione	Qta
1	Interruttore di arresto.	1
2	Fermaglio e cordone.	1
3	Capocorda ad occhiello.	1
4	Terminale maschio.	1
5	Capocorda a bussola.	1

NEDERLANDS

Ref.	Omschrijving	St.
1	Stopknop	1
2	Clip plus veiligheidskoord	1
3	Ringkleem	1
4	Penkleem	1
5	Buskleem	1





Interruttore d'arresto
remplacement
P/N 398692

Instruccions de seguretat

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter :

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole **Note** , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.


Références produits et illustrations
Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers. Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.


kit di sostituzione dell'interruttore
d'arresto
P/N 398692

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe :

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo **Nota** , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni
Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzare uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.


Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.


Onderhoudskit stopknop
P/N 398692

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat :

- u zelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat u zelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool **Note** , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties
Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk de staande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.